Департамент образования города Москвы

Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение города Москвы

«Гимназия №1505

«Московская городская педагогическая гимназия-лаборатория»

**РЕФЕРАТ**

**на тему**

**Гипотеза лингвистической относительности**

Выполнила:

Морозова Мария Алексеевна

Руководитель:

Кириллов Дмитрий Анатольевич

Рецензент:

Храмцова Наталья Игоревна

Москва

2017/2018 уч.г.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | ОГЛАВЛЕНИЕ |  |
| 1 | Введение…………………………………………. | 2 |
| 2 | Глава I……………………………………………. |  |
|  | 1.1 Теория познания…………………….………. | 4 |
|  | 1.2 Предпосылки создания гипотезы лингвистической относительности………………………………… | 6 |
| 3 | Глава II…………………………………………... |  |
|  | 2.1 Основные положения гипотезы……………. | 7 |
|  | 2.2 Языковая модель мира……………………… | 11 |
| 4 | Глава III…………………………………………. |  |
|  | 3.1 Мнения «за» и «против»…………………… | 14 |
|  | 3.2 Значение гипотезы лингвистической относительности………………………………… | 17 |
| 5 | Список литературных источников………………………………………. | 19 |

Введение

Лингвисты уже долгое время пытаются понять взаимоотношения между культурой и познавательными процессами. Язык является средством в получении основных сведений о культуре, но также, согласно некоторым теориям, язык является основным фактором, определяющим наши познавательные процессы.

Большинство из нас уверены, что язык нужен лишь для того, чтобы выражать свои мысли и при этом безразлично какой язык мы используем, будь то русский или китайский. Однако на свет появилась теория диаметрально противоположная предыдущим высказываниям, получившая название «Теория лингвистической относительности».

Гипотеза лингвистической относительности, которая также имеет название «гипотеза Сепира-Уорфа», была сформулирована в 30х годах 20 века. Суть этой гипотезы заключается в том, что язык и структура языка определяет мышление человека, другими словами, люди, говорящие на разных языках, имеют различия в восприятии окружающего мира.

Задача этого направления лингвистики, основоположником которой стал Сепир, заключалась в том, чтобы использовать в анализе языка методы точных наук, дать систематическое описание языка вместо историко-описательных построений ( что имеет применение во всех дисциплинах социально-гуманитарного и естественнонаучного циклов).

Актуальность моего исследования заключается в том, что гипотеза, выдвинутая более 80 лет назад, до сих пор имеет статус гипотезы, так как до сих пор многочисленные исследования ученых не смогли полностью доказать или опровергнуть гипотезу. Это послужило импульсом для ряда других исследований, оказавшихся полезными для науки.

Цель моего исследования – выяснить, основываясь на положениях гипотезы, как связан язык и мышление человека и в чем заключается значение гипотезы для современной лингвистики.

Для достижения поставленной темы требуется выполнить следующие задачи:

* Проанализировать предпосылки и причины появления гипотезы Сепира-Уорфа
* Изучить историю и положения гипотезы
* Сравнить поведение и мышление людей разных культур
* Проанализировать подтверждения и опровержения данной гипотезы
* Сформулировать свою точку зрения о гипотезе

Основными источниками при проведении исследования стали статьи Уорфа и научные работы Сепира, ставшие фундаментом гипотезы, и труды современных лингвистов. Также для изучения отдельных положений гипотезы, касающихся опровержений и обоснований достоверности, пришлось привлечь дополнительную литературу. Я изучила книги по основному языкознанию разных зарубежных и российских современных авторов. Также, для выявления значения гипотезы Сепира-Уорфа я изучила историю и теоритические положения наук, которые основаны на положениях лингвистической относительности. Я привлекла информацию из современных статей таких сайтов как Постнаука и Arzamas.

**Глава I**

1.1 Теория познания

Прежде чем осветить положения гипотезы Сепира-Уорфа, мне необходимо разобраться с некоторыми понятиями, без которых невозможно понять лингвистическую относительность. Прежде всего, я разберу основные положения лингвистики.

Наука, изучающая язык, называется лингвистика. Лингвистику можно определить как структурное исследование языка. Это пример самого простого определения науки. В основе этого исследования лежит общая структура языка. Чтобы понять структуру языка изнутри, необходимо приобрести новый взгляд на такую привычную вещь как язык, который используют люди.

Лингвистика, как и любая другая наука, основана на фундаменте, заложенном в далеком прошлом. Большинство стихийно возникших человеческих языков определяют как средство общения и коммуникации. Но на самом деле это еще более многофункциональная система.

Существует множество гипотез о происхождении языка, но из-за отдаленности эпохи возникновения языка от нашего времени они остаются лишь гипотезами. Ясно лишь то, что либо «после какого-то странного облучения космическими лучами, которая реорганизовала мозг»[[1]](#footnote-1) (по версии лингвиста Ноама Хомского, о котором еще будет идти речь в исследовании), либо по итогу развития интеллекта у животных, слова, то есть условные единицы языка, стали наполняться значением.

Поговорим о языке как об основном средстве коммуникаций. Существует гипотеза о том, что первой системой коммуникаций являлась пантомима. Пантомима в свою очередь сопровождалась рефлекторным «озвучанием», звуки закрепились за элементами пантомимы. Постепенно звук стал основным способом передачи информации и превратился в самостоятельный коммуникативный знак. На основе устойчивых ассоциаций смыслов со звуками стали образовываться первые слова, или звуковые комплексы. В древней Греции, философы начали обращать внимание на то, что, например, звук R встречается в словах обозначающих движение, L выражает все гладкое, скользящее, а I – тонкое.

«Звук должен быть откликом смысла» - мнение английского поэта Александра Попа. Роман Якобсон подкрепил мнение Попа примерами звукоподражательных слов в английском языке : bash «ударять» , smash «разбивать вдребезги» , lash «хлестнуть» и т.п.

Очевидно, что с развитием языка степень связи смысла слова и звука уменьшилась, но, однако, полностью звуковая изобразительность не исчезла. Если звук стоит между предметом и человеком, то весь язык в целом находится между человеком и воздействующей на него внутренним и внешним образом природой. Человек окружает себя миром звуков, чтобы воспринять и усвоить мир предметов.

Одним из проявлений наших языковых способностей является устная речь. В нашей устной речи крайне значимыми являются паузы, интонации, произношение слов и наша мимика при разговоре. Это все придает свою эмоциональную окраску диалогу. Советский писатель Юрий Трифонов говорил, что «люди обижаются не на смысл, а на интонацию, потому что интонация обнаруживает другой смысл, скрытый и главный ».[[2]](#footnote-2)

Из этого можно сделать убедительный вывод, что устная речь структурно отличается от письменной речи. Основное различие заключается в типе передачи информации. Если в письменной речи канал информации один и им является сам текст, то в устной речи каналов несколько: а) информация, которая содержится в непосредственно произнесенных словах; б) информация, содержащаяся в сопутствующих элементах речи, то есть в интонации, мимике или жестах.

Василий Гроссман писал: «В пустом разговоре была не только пустота, - улыбки, взгляды, движения рук, покашливание, все это помогало раскрывать, объяснять, понимать наново».[[3]](#footnote-3) Исходя из этого не сложно оценить важность несловесного канала информации. Мнение современных специалистов сошлось на мнении, что несловесный канал передает больше информации слушателю, чем словесный. То есть, даже если человек не знает языка, на котором говорит его собеседник, он сможет догадаться или точно определить тему разговора по интонации, жестам или мимике. Эксперты по переговорам утверждают, что успех контакта зависит от того, насколько несловесные сигналы соответствуют словам.

Но насколько важны словесные сигналы для восприятия действительности? Другими словами, насколько наше мышление зависит от языка, на котором мы говорим?

Мне следует углубляться в вопрос, который представляет собой самую сложную проблему в лингвистике - как язык связан с мышлением человека. Сложность заключается в сочетании биологических и социальных факторов и в языке, и в мышлении. Решение этого вопроса осложняется и тем, что о мышлении мы можем судить по языку. Теория, которая определила роль родного языка нашла свое выражение в гипотезе Сепира-Уорфа, имеющей название гипотеза лингвистической относительности.

1.2 Предпосылки гипотезы относительность

Гипотеза лингвистической относительности не могла возникнуть на пустом месте. Ей предшествовало лингвистические открытия, которые, так или иначе, послужили предпосылками к формированию гипотезы. Первую попытку в изучении роли языка по отношению к системе мышления предпринял Вильгейм фон Гумбольдт. Гумбольдт впервые затронул идею связи языка с национальным характером. Также он предположил, что язык – это «орудие образования мысли». Он пришел к выводу, что разные языки представляют собой разное видение мира, и отмечал важность изучения языка для познания менталитета народа. Он первый коснулся темы возможного влияния языка на культуру. Его типологическая классификация языков печатается до сих пор в учебниках, но имела много редактирований, которые были произведены Эдвардом Сепиром.

Основываясь на положениях, которые выдвинул Гумбольдт, образовалось новое направление языкознания – гумбольдтианство. Одно из главных положений гумбольдтианства заключается в утверждении, что язык является не готовым продуктом деятельности, а деятельностью. В то же время Гумбольдт отмечал, что язык обладает своей собственной формой, которая отражается в мельчайших элементах языка.

Данное направление получило развитие позже в работах Л. Вайсгербера в Германии, Ф. Боаса, Э. Сепира и Б. Уорфа в США.

Идея о том, что язык навязывает мировоззрение людям, пользующемся им, прошла через всю историю европейского языкознания, правда не всегда находилась на первом плане. Особенно сильно этот теоретический мотив звучит у современных неогумбольдтианцев.

На совершенно аналогичные мысли натолкнуло американских исследователей изучение культуры и языка первых обитателей американского континента - многочисленных индейских племен. Формы культуры, обычаи, этические и религиозные представления, с одной стороны, и структура языков - с другой, имели у американских индейцев чрезвычайно своеобразный характер и резко отличались от всего того, с чем до знакомства с ними приходилось сталкиваться в этих областях ученым. Это обстоятельство и подсказало американским ученым мысль о прямой связи между формами языка, культуры и мышления.

**Глава II**

2.1 Основные положения гипотезы лингвистической относительности

Название гипотезы по сути ошибочно. Бенджамин Уорф и Эдуард Сепир никогда не работали вместе. Иногда можно найти другое название гипотезы – «Уорфианская гипотеза», это связано с тем, что Сепир не использует в своих работах данную формулировку и авторство приписывается Уорфу на основе его предположений и высказанных им теоретических выкладок. Сепир был учеником антропологической школы Франца Боаса. Сепир и Боас пытались раскрыть взаимосвязь между этносом, культурой и языком. Благодаря им в науку был введен термин «этнолингвистика».

Гипотеза Сепира-Уорфа, которая также известна под названием «гипотеза лингвистической относительности», определила теорию о роли языка. Гипотеза имеет две формулировки, которые стоит отличать и разбирать отдельно. Первая формулировка утверждает, что язык влияет на мышление, то есть люди, разговаривающие на различных языках, имеют разное представление о мире (слабая версия теории). Эта версия имеет название гипотеза лингвистической относительности. Вторая, и наиболее радикальная формулировка, определяет языковой детерминизм и утверждает, что язык предопределяет мышление человека и существует единая связь между познавательными процессами и языком. Это ответвление отвечает на вопрос: «Что первично: язык или понятийное мышление?». Эта концепция и по сей день является самой спорной в психологии. Замысел детерминизма выходит рамки интересующего нас вопроса о различиях культурного мышления. (Я хотела бы подчеркнуть, что в своем исследовании я действительно разбираю только гипотезу лингвистической относительности, то есть только слабую формулировку теории)

Американские ученые, Лингвист Эдвард Сепир и инженер, но лингвист по призванию, Бенджами Уорф изучали языки и социальное поведение людей. Что они сделали? По сути, они аргументировали тезисы Гумбольдта. Сепир утверждал, что формы языка предопределяют наши способы истолкования действительности. Мы никогда не сможем выйти за пределы форм передачи мира, предопределенных формами нашей речи. Лингвист приводит такой пример: человек, любитель природы, никогда не сможет приблизиться к пониманию природы, не обладая знанием о названиях множества растений и деревьев. Терминология выражает реальность и из этого можно сделать вывод, что первичной реальностью является словесный мир. А значит, язык помогает и мешает исследовать эмпирический опыт, и здесь уже важными для нас становятся оттенки значений, которые формируются различными культурами.

Бенджамин Ли Уорф (1897-1941) был выдающимся учеником Сепира. Его интерес к лингвистике проявился в наблюдениях за своими коллегами по работе. Он исследовал причины частых возгораний на складе и обнаружил, что работники старались не курить с полными цистернами бензина и отходили к цистернам с надписью «пустые». Не возникает сомнений, что рабочие знали об опасности возгорания паров бензина из-под пустых бочек. Логического объяснения данной ситуации не существует, но Уорф объяснил это смысловым влиянием слова «пустые».

Бенджамин Ли Уорф, по образованию химик инженер, начал изучать поведение индейцев племени хопи в штате Аризона в 30х годах 20го века. Он сравнивает европейские языки с языком хопи и находит существенное расхождение в структуре языка. Он приходит к заключению, что понятия материи, пространства, и модель времени даны культурой и языком и не являются реально существующими. Он буквально утверждает, что если Исаак Ньютон был бы индейцем хопи, то он открыл принципиально другие законы, и обусловлено это другим языком. Изучая подобные простые и жизненные ситуации, Уорф предположил, что язык каким-то образом влияет на мышления человека. В дальнейшем он занимался изучением языков и культур, сравнивая и противопоставляя социальное поведение людей, говорящих на разных языках.

Главная мысль, к которой пришел Уорф это: «Мы расчленяем природу в направлении, подсказанном нашим родным языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и типы совсем не потому, что они (эти категории и типы) самоочевидны. <…> Мы сталкиваемся, таким образом, с новым принципом относительности, который гласит, что сходные физические явления позволяют создать сходную картину вселенной только при сходстве или, по крайней мере, при соотносительности языковых систем».[[4]](#footnote-4) Это значит, что люди могут по-разному воспринимать реальность, и язык, который мы используем с детства, определяет способ мышления, видения и структурирования мира.

Мы можем сделать вывод, что концептуальное осмысление культуры может произойти только посредством естественного языка. Во-первых, потому что язык - это существенная часть культуры, достающаяся нам от наших предков. Во-вторых, язык - это основной главный инструмент для познания культуры. И в-третьих, язык – первостепенное культурное явление, а значит, если мы хотим познать сущность культуры, то нам необходимо рассматривать эти явления как ключи к познанию культуры, потому что естественный язык имеет лучше всего разработанную модель.

Вот примеры, которые приводит Уорф в своих исследованиях. Индейцы хопи имеют одно слово, обозначающее абсолютно все летящие объекты, кроме птиц (то есть, самолет, муха и т. д.). Но значит ли это, что индеец хопи не сможет отличить вертолет от стрекозы из-за системы его языка? Это кажется абсурдным, не так ли? Или еще пример: эскимосский язык отличает несколько названий снега – мокрый снег, теплый снег и т. п. И если в отдельном языке нет слов для обозначения каких то явлений, то значит ли это, что человек не способен выделять одни явления среди других? Ведь каждый может найти отличия разных видов снега. Противоречивым становится факт, что разные виды снега мы все-таки смогли перевести, заменив одно слово на словосочетание с таким же значением.

Положения гипотезы Сепира-Уорфа обычно рассматривают под отдельными аспектами. Первый аспект относится к вопросу о том, как отдельные единицы языка классифицируют мир (лексика языка или словарь), второй аспект затрагивает тему правильного комбинирования значащих единиц языка, то есть грамматику. Бенджамин также, считал, что эти 2 аспекта влияют на индивидуальную картину мира.

*Лексика*

В работах Уорфа можно найти множество примеров того, что языки отличаются по способу классификаций воспринимаемого мира, обусловленному их словарным запасом. Здесь подходит классический пример про цветообозначение. С нашей точки зрения, людей говорящих на русском языке, европейцы не имеют полного цветового словаря, так как в нашем языке есть голубой цвет.

Также мне хотелось бы отметить, что включение в язык слов из другого языка объясняет гибкость словарного запаса и показывает то, что словарь не ограничивает носителей языка в восприятии явлений. В 1901 году было проведено одно из первых межкультурных исследований, которое изучало язык обитателей острова Муррей. Для обозначения синего цвета жители взяли английское слово и преобразовали его таким образом, чтобы оно было похоже на слово их языка. Английское «blue» звучало у них как «булу-булу». На основе этого исследования американский лингвист Чальз Хоккет сделал вывод: «Языки отличаются друг от друга не столько тем, что в них можно выразить, сколько тем, что в них легче выразить». Большинство психологов и лингвистов, изучая влияние лексических различий языков на познавательные процессы, опирались именно на это высказывание Хоккера. Было проведено множество исследований по цветовому восприятию. В основном авторы исследований в качестве познавательного процесса выбирали память. Бо̀льшая часть из них доказывала что у людей, чей язык имел меньше слов для обозначения цветов, имели затруднения в запоминании цветов.

*Грамматика*

Уорф увлекался отдельными способами комбинирования отдельных значащих единиц, он называл это «способом говорения». Уорф считал, что представление о мире, которое имеет языковая группа, сформировано и определено благодаря «способу говорения». Уорф ссылался на английский язык, где глаголы принимаю разные формы в зависимости от времени. Это сформировало наше представление о времени как о бесконечной линии и наше бесконечное влечение к способам выражения времени, этому свидетельствует существование календарей и часов и т.п. Другой пример особенности «способа говорения» можно найти в исследовании языка индейце винту в Калифорнии. Их глаголы различаются по «степени достоверности». Вот простой пример, допустим, если глагол о пострадавшем звучит из уст постореннего человека, то употребляется один глагол, но если сам пострадавший говорит о себе, то другой.

Однако, даже используя эти данные, лингвисты не могут точно определить, как стоит истолковывать результаты исследований и экспериментов. Уорф убеждает нас, что языковые особенности оказывают неизбежное влияние на мышление, но дело в том, что о мышлении они также судят исходя из языковых данных.

Описанные выше эксперименты доказывают, что определенное восприятие мира человеком обусловлено языковой структурой языка.

2.2 Языковая модель мира

Языковая модель, или картина мира, является совокупностью представлений о мире, отраженном в языке. Это определенный способ восприятия мира и его устройства. Считают, что каждый язык навязывает свою неповторимую картину мира. Значения, отражаемые в языке, формируют единую систему взглядов. Таким образом, языковая модель мира схожа с идеями гумбольдианства и гипотезы Сепира-Уорфа. Это понятие было введено немецким языковедом Лео Вайсгерером уже под влиянием идеи гипотезы лингвистической относительности.

Понятие языковой картины, или модели мира, связано с тем, что всякий язык навязывает носителям некоторые представления об окружающей действительности. Эти представления во многом бывают одинаковы для разных языков, но во многих моментах они различаются. Например, носители русского языка разделяют психическую жизнь человека на две части: сознательную и эмоциональную. И совершенно очевидным для нас является, что эмоциональная наполняющая находится где-то в груди, в сердце вернее, а сознательная или «умственная» в голове. Мы бессознательно хватаемся за сердце, когда волнуемся, и чешем голову, когда показываем, что мы в раздумьях. А, например, в таких языках, как древнееврейский и китайский за всю психическую жизнь, эмоциональную и сознательную, отвечает сердце. В библии, которая как известно переведена с древнееврейского языка, звучит фраза: «когда услышите глас Его, не ожесточите сердец ваших <…>».(Послание к Евреям 3:15), и слова «не ожесточите сердец» принимают значение «будьте способны понять», а не почувствовать.

Также в языке есть своя картина причинности. Это некоторые причинно-следственные связи в языке. От причинно-следственных связей зависит, что именно скажет человек. Приведу пример - имеет ли значение, что употребит человек «от жалости» или «из жалости»? Для этого говорящему необходимо проанализировать условия ситуации. Если что-то произошло спонтанно, то скорее он употребит предлог «от» (от жалости он заплакал). А если мотивом для поступка стало чувство жалости к кому-то или к чему-то, тогда будет предлог «из». А теперь допустим, что человек кого-то пожалел и тот завалил свой большой проект. Теперь нужно использовать предлог «из-за». То есть жалость стала опосредованной причиной. Однако если из-за жалости произошло что-то хорошее, а не плохое, то предлог «из-за» мы уже употребить не сможем, зато употребим «благодаря». То есть человеку нужно учесть все факторы просто для того, чтобы выбрать предлог. Но есть еще один аспект: Нужно ли употребить слово «жалость»? Почему не «сочувствие» или не «сострадание»? Таким образом, для выбора предлога человеку нужно проанализировать представление о причинности, а при выборе слова представления о эмоциях.

Самым распространенным примером, про который я уже говорила в своем исследовании, для сравнения языковых моделей мира являются различные названия цветов. Например, для русского человека совершенно очевидным считается то, что в радуге 7 цветов. Но носитель английского языка членит радугу скорее на 6 цветов, ибо, как известно, цвета синий и голубой для англичанина выражаются одним и тем же словом «blue». Безусловно, это не значит, что англичанин не различают оттенки цвета, им достаточно добавить слово «dark» - темный или «light» - светлый. Но все равно, на подсознательном уровне, для них синий и голубой воспринимается как один цвет так же, как если бы мы не хотели подчеркивать различие светло-зеленого и темно-зеленого цветов. То же самое происходит с коричневым и желтым цветом. По сути это оттенки желтого, но мы называем их «принципиально» разными цветами.

Аналогичная ситуация возникает и с оранжевым цветом. Для описания шерсти животного и волос людей мы будем использовать «рыжая», но если нам придется описать мяч, то мы непременно скажем «оранжевый». Во многих европейских языках применительно к шерсти используют «красный» (red fox (англ.) – «рыжая лиса», а дословно «красная лиса»), хотя, конечно, это не значит, что оптические способности европейцев отличаются от носителей других языков.

Такие довольно примитивные вещи, безусловно, влияют на наше восприятие мира, на нашу модель мира.

Человек получает представление о жизни через язык. Я приведу очень простой пример: очень часто человек должен выразить какой-то обязательный смысл. Пока он не решил, какой у него в этом месте смысл, он не может это сказать. Рассмотрим примитивный случай. В русском языке есть глагол «дарить». Глагол совершенно простой, и понятно, что такой глагол есть и в других языках. Однако представим себе ситуацию. Что такое собственно «подарить»? Это дать кому-то бесплатно навсегда, желая выразить хорошее отношение. Но если человек что-то кому-то передает, как мы должны это назвать? Мы должны разобраться: человек дает это бесплатно и навсегда, с каким чувством? Для того чтобы выразить свое хорошее отношение или порадовать, или поздравить? Тогда надо сказать «дарить». Или он отдает потому, что ему не нужно? Тогда надо сказать «отдать». Или он дает, может быть, на время? Тогда надо сказать «дать» и уже употребить глагол «подарить» нельзя. Или он, может быть, дает, скажем, крестильный крестик с символическими какими-то целями. Тогда опять нельзя сказать «подарить», а надо сказать «дать». И пока мы эту ситуацию не проанализировали, мы глагол выбрать не можем. В английском языке есть глагол с более общим значением – «give», который, казалось бы, очень похож на русский «дать», но оказывается, что в этом месте фрагмент картины мира устроен по-другому. Хочу заметить, что для русского языка вообще характерно внимание к мотивам. Мы очень часто не можем обозначить действие каким-то образом, пока мы не определили, для чего человек его совершает.

Так, сторонники гипотезы Сепира-Уорфа часто прибегают к подобным примерам. Например, в одном языке слово есть, а в другом нет. Так, например, в английском языке есть понятия лестница внутри дома – «stairs», и лестница снаружи – «ladder», или два слова для технического и сливочного масла – «oil» и «butter» соответственно. И наоборот, в русском языке существует разница между клубникой и земляникой, а англичане могут использовать только слово «strawberry».

Существует также логическая картина мира, которая играет определяющую роль. Логическая или понятийная картина мира формируется в процессе освоения инвидом мира. Логическая и языковая картина мира имеют связь. Языковая модель находится с логической в отношении дополнительности. Принцип дополнительно гласит, что вне зависимости от того, на каком языке говорят люди, в их сознании возникает одинаковая логическая модель действительности. Благодаря языковым факторам мы получаем информацию, которая дополняет и уточняет логическую модель. И именно эта дополнительная информация зависит от структуры языка и является в какой-то мере индивидуальна.

Гипотеза Сепира-Уорфа привлекла внимание лингвистов к теме языкового восприятия мира. Проблема взаимосвязи языка и мышления однозначно важна в практике учителя-словесника, и уроки по развитию речи считаются уроками по развитию мышления.

**Глава 3**

3.1 Мнения «за» и «против»

Одним учеником Сепира, а также коллегой Уорфа, в 1953 году была проведена конференция по обсуждению теории лингвистической относительности. Харри Хойер пригласил не только лингвистов, но и философов, психологов, а также этнолингвистов и представителей прочих гуманитарных направлений. Собрались сторонники и противники гипотезы. После проведенной конференции гипотеза только набрала популярность, и с этого времени начались попытки или точно подтвердить гипотезу, или же полностью опровергнуть ее.

Гипотеза получила поддержку в трудах Лео Вейсгербера в его идеи, что язык является «промежуточным миром». Согласно его замыслу язык стоит между реальностью и сознанием. По сути, его идею считают не самостоятельной, а лишь разработкой гипотезы Сепира-Уорфа.

Гипотеза проверялась многими способами. В 1995 году несколько ученых провели эксперимент фонетического символизма на основе нескольких языков. Они перевели 21 пары синонимов (высокий - низкий и т. д.) с английского на три разных языка. Задание для испытуемых заключалось в том, что им нужно определить по звучанию, какое слово что означает. В большинстве случаев участники эксперимента правильно угадывали значение слов. Ассоциируя звуки слова со смыслом слова. Например, даны два китайских слова, произношение которых: «Гаода» и «Дии», и одно из них означает слово «высокий», другое - «низкий» соответственно. Люди угадывали правильное значение слова, даже если даны были слова на разных языках (к примеру, одно на китайском, другое на чешском.) Это подтверждает, что люди пытались соотнести звуки слова и его предполагаемое значение. Эксперимент доказывает, что человек сопоставляет звучание и значение слов своего родного языка и переносит этот эффект на слова из незнакомого языка.

Эксперимент с синонимами был далеко не последним. Следующий эксперимент выявлял, как грамматические формы языка влияют на процессы познания у людей. В 1958 году ученые Касагранде и Кэррол изучали особенности языка навахо. Дело в том, что в племени навахо глаголы употреблялись в зависимости от формы объекта, к которому относился глагол. Эксперимент показывал особую классификацию форм у детей. Опрашивали несколько групп детей: дети, считающие язык навахо своим родным языком, дети, говорящие на языке навахо и немного знающие английский, и просто американские дети. Задавался простой вопрос: «Какой из этих предметов, красный куб и синяя нитка, более подходит к третьему?», и третьим предметом являлся синий кубик. Предполагалось, что дети навахо будут классифицировать предметы по форме чаще остальных. Однако дети, говорящие на языке навахо, но изучающие английский, определяли предмет по его форме чаще других. Ученые сделали вывод, что предпочтение к классификациям по форме может быть предопределяет либо язык, либо неязыковой опыт. Этот эксперимент доказал, что грамматика языка навахо влияет на классификацию предметов людей говорящих на этом языке.

Таким образом, казалось бы, что гипотеза Сепира-Уорфа доказана, но тут некоторые особо рассудительные противники теории сделали простое замечание. Они утвердили, что это не язык влияет на мышление, а просто условия жизни определили с одной стороны язык, и с другой стороны мышление. То есть, например, народ пирахан, народ охотников-собирателей Амазонии, у которых нет числительных для обозначения количества предметов, просто не имел потребности в счете, поэтому числительных и нет, и пирахан не обучаются счету в принципе.

Самым удобным примером для доказательства гипотезы является цветообозначение в разных языках мира. Однако в последнее время, гипотеза начала подвергаться сомнению даже в области цветового восприятия. «<…> цветовое пространство в течение долгого времени рассматривалось в качестве объекта, который характеризуется равномерными физическими вариациями и произвольно разбивается различными языками на отрезки, соответствующие существующим в этих языках цветовым категориям<…>».[[5]](#footnote-5) Но антропологи провели исследование, доказывающее, что такое представление не является верным. Б.Берлин и П. Кей провели исследование, в котором людям предлагалось изучить 20 фишек разного цвета и выделить из них несколько, которые лучше подходят к основным цветовым категориям их языков, а также те, которые также могли быть названы этими словами. Границы цветовых обозначений часто не совпадали, но выбранные образцы цвета оказались одинаковыми. Все фишки были густо сгруппированы вокруг 11 основных цветов (хроматические – красный, желтый, зеленый, синий, коричневый, оранжевый, розовый, фиолетовый, и ахроматические – черный, белый, серый). Ученые посчитали, что до этого рассматривалось только межкультурные различия в границах цвета, и не исследовали универсальные фокусные цвета.

Самое убедительное опровержение выдвинул Ноам Хомский с его теорией универсальной грамматики. Эта теория предполагает врожденные интеллектуальные способности к усвоению языка. Это касается грамматической основы языка, которая в основном одинакова для языков. Именно из-за такого обобщённой базы люди могут выучить любой другой мировой язык. А если языки в основе одинаковы, то нельзя говорить о влиянии конкретного языка на народ.

Однако могло показаться, что гипотеза разрушена, но на самом деле это не так. Современные лингвисты пришли к следующему выводу: если нельзя говорить, что язык влияет на мышление, то надо говорить о корреляции, взаимной зависимости языка и некоторых человеческих способностей. И таким образом недоказанная гипотеза лингвистической относительности преобразовалась в ряд очень точных научных экспериментов, также на основе положений гипотезы образовалось значительное число наук, являющееся ответвлением школы Сепира-Уорфа.

3.2 Значение лингвистической относительности

Вопросы о влиянии языка на мышление стали актуальными в рамках когнитивной лингвистики. Когнитивная лингвистика - это наука, изучающая соотношения языка и мышления, роль языка в процессах познания и осмысления мира. Это отличает когнитивную лингвистику от других направлений лингвистики, в которых нередко делается попытка описать язык как нечто автономное. Исходя из гипотезы Сепира-Уорфа, что люди видят мир сквозь призму своего родного языка и что языки различаются своими языковыми моделями, когнитивисты связали понятие языковой картины мира с концептуальной системой. Это система, где сосредоточены все концепты, данных уму человека, и их упорядоченное объединение.

Теория лингвистической относительности стала отправной точкой для создания такой науки, как и этнопсихолингвистика. Этнопсихолингвистика изучает влияние языков на познавательную деятельность человека.

На основе идеи о неразрывности таких понятий, как язык и культура, образовалось направление неогумбульдиансва, а также известная школа Сепира-Уорфа. Это направлние базировалось на трех тезисах:

-Каждый язык уникален, и не столько с структурной точки зрения, сколько с точки зрения зафиксированной в нем уникальной картины мира.

-Способ мышления народа, говорящего на том или ином языке, определяется данным языком.

-Таким образом, способ мышления каждого народа уникален.

Первый тезис разделяется среди лингвистов. Конкретные языки по-разному членят мир и по-разному именуют уже вычлененные фрагменты. Это положение стало основным для современных лингвистов и впервые было сформулировано Гумбольдтом.

Второй и в особенности третий тезис до сих пор является предметом для дискуссий лингвистов. Ведь остается непонятным, как устроена концептуальная система людей, говорящих на разных языках. И стоит ли допускать, что они могут менять стиль мышления в зависимости от языка, на котором они говорят? Или нужно считать что картина мира формируется только от его родного языка? Эта точка зрения отстаивалась немецким лингвистом Л. Вайсгербером.

Лео Вайсгербер, немецкий языковед и неогумбольтдианец, утверждал, что язык является «промежуточном миром» между мышлением и действительностью. В его статье «Связь между родным языком, мышлением и действительностью» можно найти его первые предпосылки к этому определению. Однако Вайсгербер поддержал гипотезу лингвистической относительности и в дальнейшем разрабатывал ее в его концепции языка как промежуточного мира.

Таким образом, гипотеза Сепира-Уорфа так и остается гипотезой, так как нет оснований ни для того чтобы полностью подтвердить ее, ни для того чтобы опровергнуть. Следует утверждать, что гипотеза остается актуальной областью лингвистики. Поэтому гипотеза может получать новые обоснования считать ее верной и ложной. Неоспоримым остается факт влияния ГСУ на развитие лингвистики и ее важное место в истории развития языкознания.

**Список литературы**

Chomsky, Noam. The Architecture of Language. — New Delhi, Oxford & New York: Oxford University Press, 2000.

Трифонов Другая жизнь. - Москва: Художественная литература , 1986.

В. С. Гроссман Все течёт. - Москва: СЛОВО/SLOVO, 1994.

Уорф, Б. Л. Наука и языкознание / Б.Л. Уорф // Новое в лингвистике. — Вып. I. — М.: ИЛ, 1960. — С. 169—182.

М. Коул, С. Скрибнер культура и мышление. - Москва: "ПРОГРЕСС", 1977. - С. 65.

1. Т.В. Терещенко, О.А. Гончаров Гипотеза лингвистической относительности: теоретический анализ и эмпирические данные // Психологический журнал Международного университета природы, общества и человека «Дубна» Dubna Psychological Journal. - 2014. - Ст. № 2.
2. В. А. Звегинцев Теоретико-лингвистические предпосылки гипотезы Сепира-Уорфа // Новое в лингвистике. - 1960. - №1. - С. 111-134.
3. А. Т. Хроленко, В. Д. Бондалетов Теория языка: учебное пособие. - Москва: Флинта, 2004.
4. В. А. Маслова Когнитивная лингвистика. - 3 изд. - Минск: ТетраСистем, 2008.
5. Б. Уорф Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в лингвистике. - 1960. - №1.

1. Chomsky, Noam. The Architecture of Language. — New Delhi, Oxford & New York: Oxford University Press, 2000. [↑](#footnote-ref-1)
2. Трифонов Другая жизнь. - Москва: Художественная литература , 1986. [↑](#footnote-ref-2)
3. В. С. Гроссман Все течёт. - Москва: СЛОВО/SLOVO, 1994. [↑](#footnote-ref-3)
4. Уорф, Б. Л. Наука и языкознание / Б.Л. Уорф // Новое в лингвистике. — Вып. I. — М.: ИЛ, 1960. — С. 169—182. [↑](#footnote-ref-4)
5. М. Коул, С. Скрибнер культура и мышление. - Москва: "ПРОГРЕСС", 1977. - С. 65. [↑](#footnote-ref-5)